

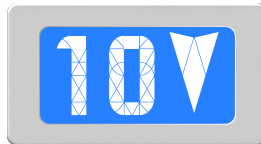


LAGOON

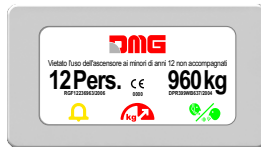
LCD DISPLAY

Display parallelo di cabina e di piano

Car / hall parallel position indicator • Afficheurs parallel pour cabine et paliers
Parallele Kabina und Etagenanzeige • Display parallelo de cabina y de piso



D23






CTD23

Manuale di Installazione

*Installation manual / Notice technique
Installationshandbuch / Manual de Instalación*

V. 1.4

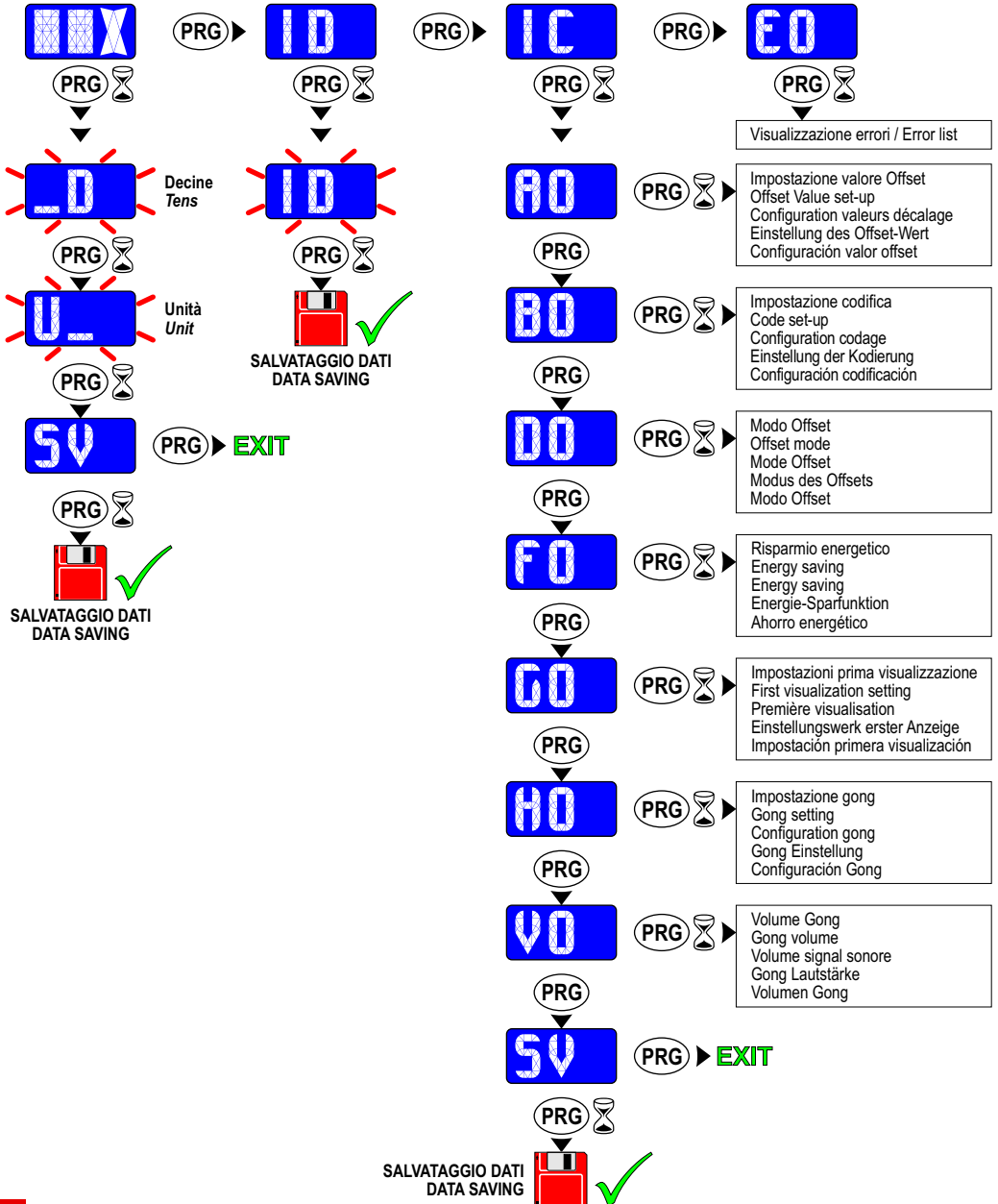


COMPONENTI DEL SISTEMA SYSTEM COMPONENTS	A filo piastra / Flush mounting (montaggio posteriore / back mounting)		Con cornice / With adapting frame (montaggio frontale / frontal mounting)	
	GONG	GONG	GONG	GONG
Display DZ3 	DZ3RS100B.D0F	DZ3RS100B.DGF	DZ3RS100B.D0C	DZ3RS100B.DGC
Targa / Instruction plate 	CTDZ3LM.F		CTDZ3LM.C	
KIT Sensori magnetici Magnetic sensors 	Fino a 8 piani / Up to 8 floors		AUT.KIT08	
	Fino a 16 piani / Up to 16 floors		AUT.KIT16	

INDICE / INDEX

1) MAPPA MENU • MENU MAP	pg. 4
2) COLLEGAMENTO PIANI • FLOOR WIRING	pg. 5
2.1) Impianti 1 filo per piano • 1 wire per floor lifts	5
2.2) Impianti 1 filo per segmento • 1 wire per segment lifts	6
2.3) Impianti Gray / Binario • Gray / Binary lifts	7
2.4) Impianti MEA / AUTINOR / TKE lifts	8
3) COLLEGAMENTO FRECCE • ARROWS WIRING	pg. 9
4) MODIFICA SIMBOLI DI PIANO • CHANGING FLOOR MARKINGS	pg. 10
5) IMPOSTAZIONI AVANZATE • ADVANCED SETTINGS	pg. 11
5.1) Collegamento sensore posizione indipendente • Independent floor detection wiring	11
5.2) Fuori servizio • Out of service	13
5.3) Uso targa • Instruction plate	13
5.4) OFFSET	14
5.5) Risparmio energetico • Energy saving	15
5.6) Impostazioni prima visualizzazione • First visualization setting	15
5.7) Impostazione gong • Gong setting	16
5.8) Volume gong • Gong volume	17
5.9) Reset	17
5.10) Visualizzazione errori • Error list	18
6) ISTRUZIONI DI MONTAGGIO • MOUNTING INSTRUCTIONS	pg. 19
7) CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL FEATURES	pg. 20

1 MAPPA MENU • MENU MAP CARTE MENU • ÜBERSICHT MENÜ • MAPA MENÜ



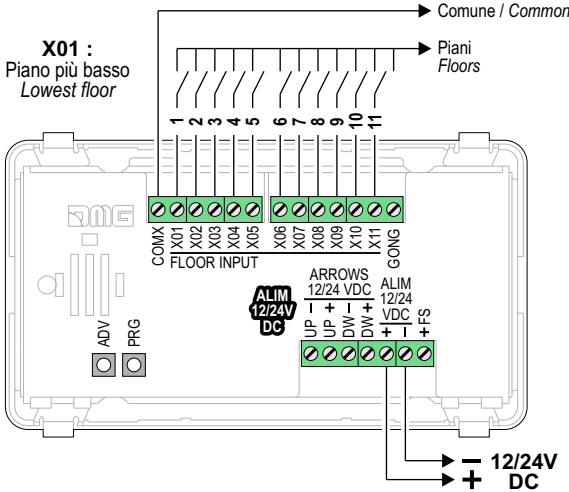
2 COLLEGAMENTO PIANI • FLOOR WIRING

BRANCHEMENTS PALIERS • ANSCHLÜSSE ETAGEN • CONEXIONES DE PISOS

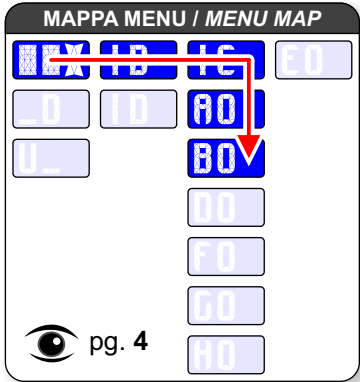
2.1 IMPIANTI 1 FILO PER PIANO • 1 WIRE PER FLOOR LIFTS

Ascenseurs 1 fil par niveau • Aufzüge 1 Draht je Etage • Ascensores 1 hilo por piso

A



B



BO ✓
IMPOSTAZIONE DI DEFAULT
FACTORY SETTING

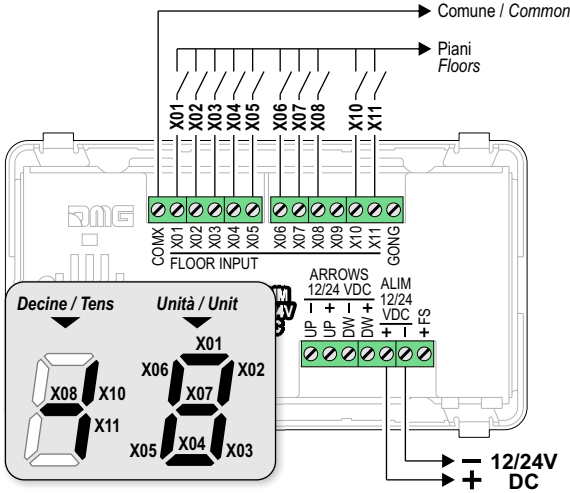
max 11 piani
max 11 floors
maxi 11 niveaux
max. 11 Etagen
máx 11 pisos

2.2

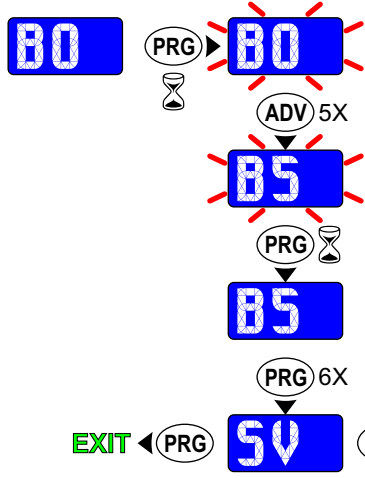
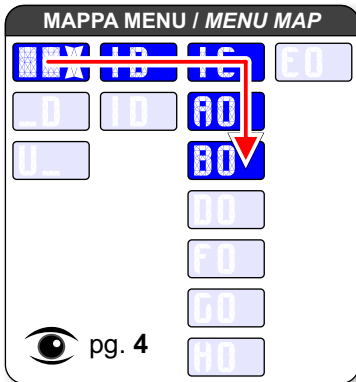
IMPIANTI 1 FILO PER SEGMENTO • 1 WIRE PER SEGMENT LIFTS

Ascenseurs 1 fil par segment • Aufzüge 1 Draht je Segment • Ascensores 1 hilo por segmento

A



B



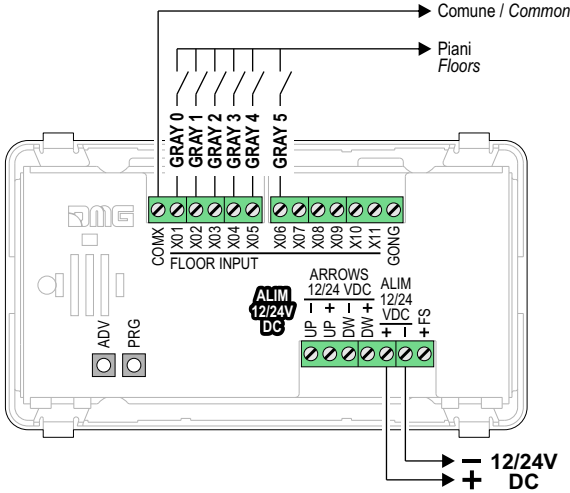
EXIT ◀ (PRG) 5V (PRG) **SALVATAGGIO DATI**
DATA SAVING

max 29 piani (-9, 0, 19)
max 29 floors (-9, 0, 19)
maxi 29 niveaux (-9, 0, 19)
max. 29 Etagen (-9, 0, 19)
máx 29 pisos (-9, 0, 19)

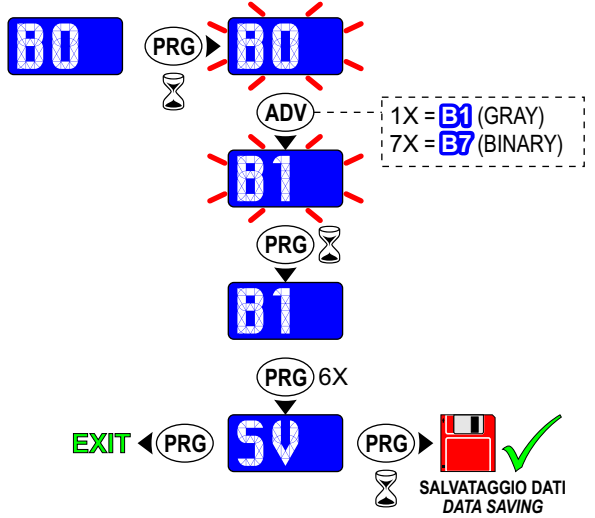
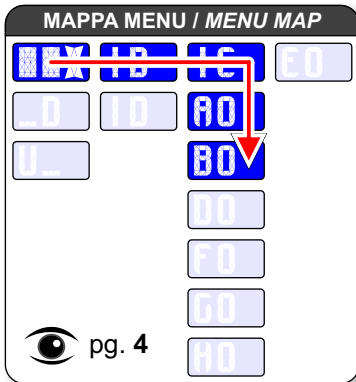
2.3 IMPIANTI GRAY / BINARIO • GRAY / BINARY LIFTS

Ascenseurs Gray / Binaire • Aufzüge Gray / Schiene • Ascensores Gray / Binario

A



B

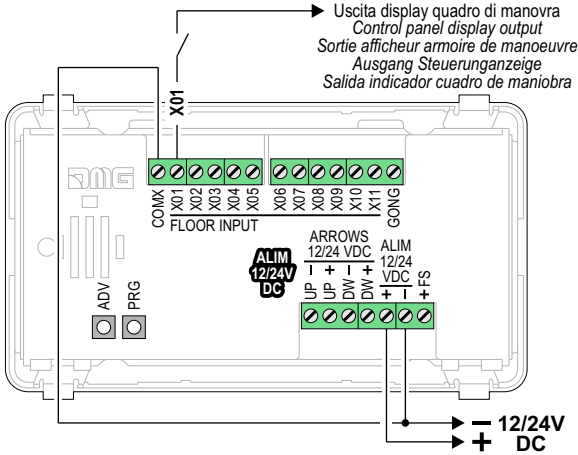


max 64 piani
max 64 floors
maxi 64 niveaux
max. 64 Etagen
máx 64 pisos

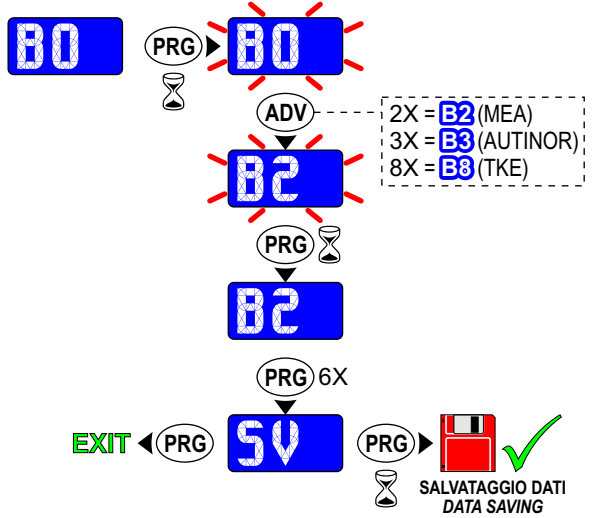
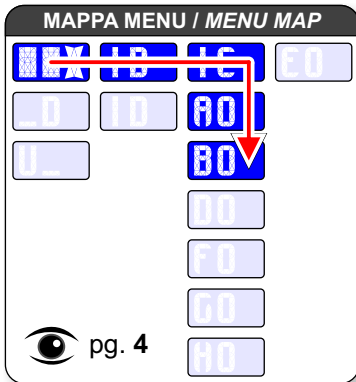
2.4

IMPIANTI MEA / AUTINOR / TKE • MEA / AUTINOR / TKE LIFTS Ascenseurs • Aufzüge • Ascensores MEA / AUTINOR / TKE

A

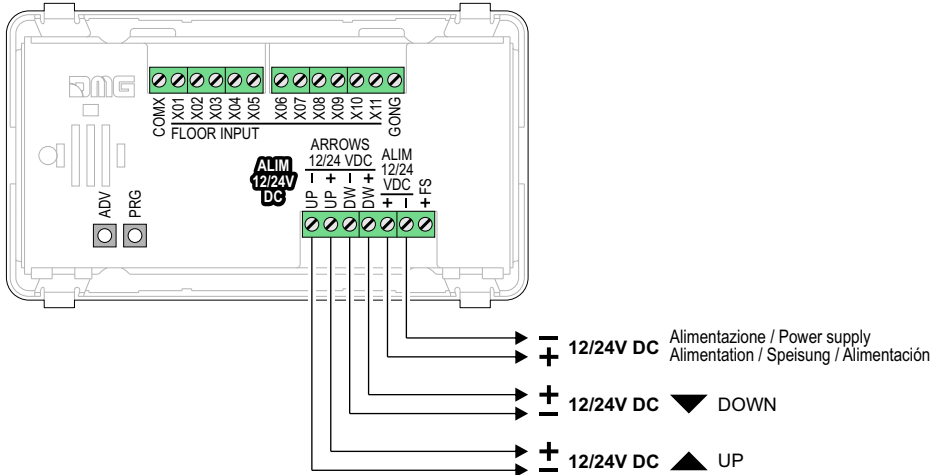


B



3 COLLEGAMENTO FRECCE • ARROWS WIRING

BRANCHEMENTS FLÈCHES • ANSCHLÜSSE RICHTUNGSPFEILE • CONEXIONES FLECHAS



Note:

Nel caso dei sensori di posizione è possibile abilitare l'opzione "sensore piano automatico" (**B6**) senza utilizzare i morsetti frecce.

The "automatic floor sensor" option (**B6**) for position sensors can be enabled without using the arrows terminals.

Dans le cas des capteurs de position vous pouvez activer l'option "détecteur d'étage automatique" (**B6**) sans utiliser les bornes des flèches.

Falls Schachtkopiersensoren vorhanden sind, kann die Option "Automatischer Etagensensor" (**B6**) ohne Verwendung der Klemmen der Pfeile aktiviert werden.

En el caso de los sensores de posición es posible habilitar la opción "sensor piso automático" (**B6**) sin utilizar los bornes de las flechas.



4 MODIFICA SIMBOLI DI PIANO • CHANGING FLOOR MARKINGS

MODIFICATION SYMBOLES D' ETAGE • AENDERUNG DER HALTESTELLE SYMBOLE • CAMBIO DE SÍMBOLOS DE PISO

A

es.: piano 12
i.e.: floor 12

Portare la cabina al piano relativo.
Bring the lift to the relevant floor level.
Amenez la cabine à l'étage correspondant.
Fahren Sie die Kabine auf die Etage der vorzunehmenden Einstellung.
Lleve la cabina al piso relativo a la configuración de efectuar.

B

MAPPA MENU / MENU MAP

ADV PRG

pg. 4

Lettering / Symbols

Decine
Tens

0 1 2 3 4 5 6 7
8 9
A B C D E F G H
I J K L M N O P
Q R S T U V W X
Y Z - + / \ 1/2

ADV PRG

C

MAPPA MENU / MENU MAP

ADV PRG

pg. 4

Unità
Unit

0 1 2 3 4 5 6 7
8 9
A B C D E F G H
I J K L M N O P
Q R S T U V W X
Y Z - + / \ 1/2

ADV PRG

D

MAPPA MENU / MENU MAP

ADV PRG

pg. 4

SV PRG EXIT

PRG

SALVATAGGIO DATI
DATA SAVING

12

5 IMPOSTAZIONI AVANZATE • ADVANCED SETTINGS

POSITIONS AVANCÉES • ERWEITERTE EINSTELLUNGEN • AJUSTES AVANZADOS

5.1 COLLEGAMENTO SENSORE POSIZIONE INDIPENDENTE (OPTION) INDEPENDENT FLOOR DETECTION WIRING (OPTION)

Branchements capteur position indépendant • Anschlüsse unabhängiger Positionssensor
Conexiones de posición independiente

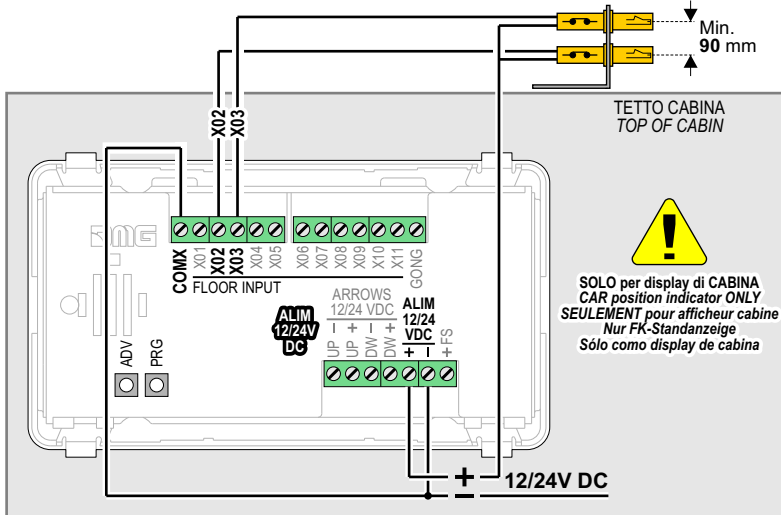
A

Sensori magnetici NC
NC magnetic sensors

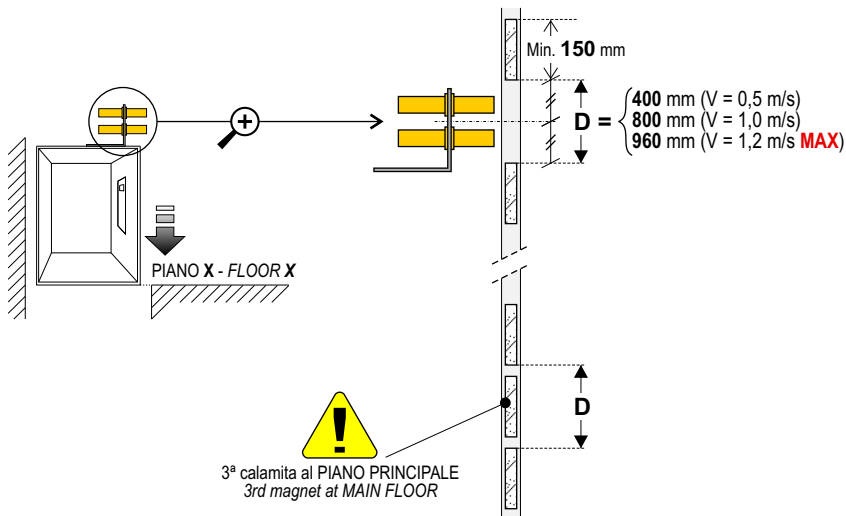


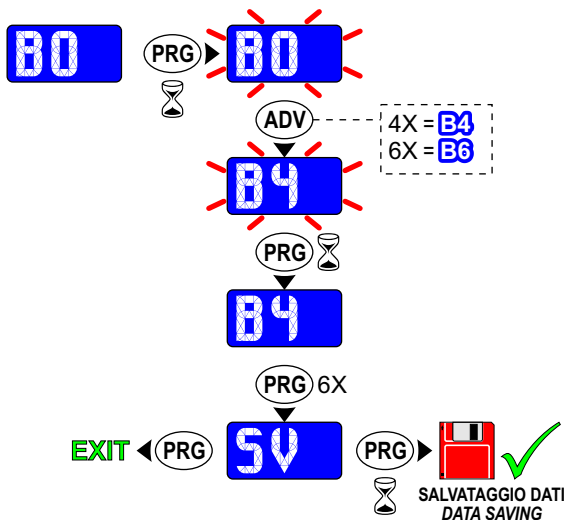
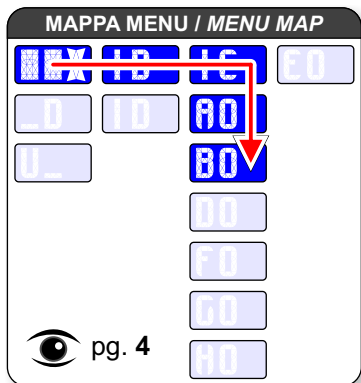
Cod. **AUT.KIT08**
8 piani / 8 floors

Cod. **AUT.KIT16**
16 piani / 16 floors



B





B4

Sensore piano manuale (con ingresso frecce)
Manual floor sensor (with arrows input)
Détecteur d'étage manuel (entrées flèches)
Manuelles Etagensensor (mit eingänge Pfeile)
Sensor piso manual (con entradas flechas)

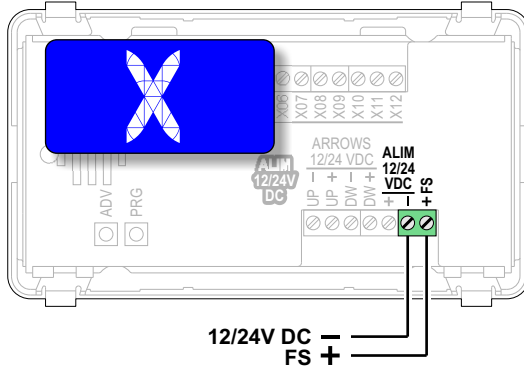
B6

Sensore piano automatico (con frecce automatiche)
Automatic floor sensor (with automatic arrows)
Détecteur d'étage automatique (avec flèches automatique)
Automatischer Etagensensor (mit automatische Pfeile)
Sensor piso automático (con flechas automático)

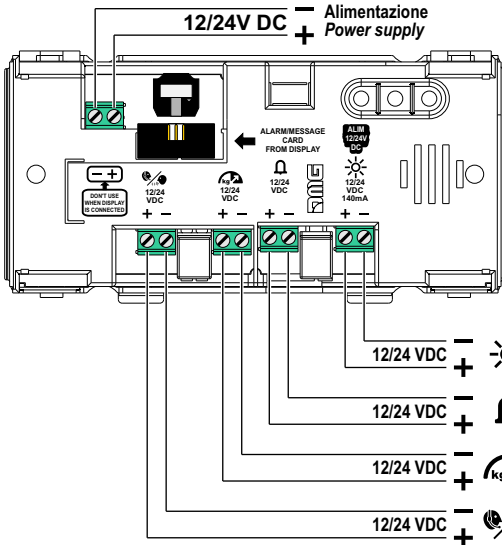


max 42 piani (-9, 0, 32)
max 42 floors (-9, 0, 32)
maxi 42 niveaux (-9, 0, 32)
max. 42 Etagen (-9, 0, 32)
máx 42 pisos (-9, 0, 32)

5.2 FUORI SERVIZIO • OUT OF SERVICE Hors service • Ausser Betrieb • Fuera de servicio



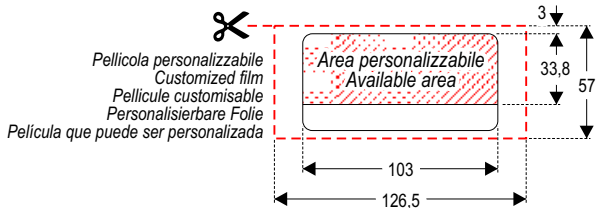
5.3 USO TARGA • INSTRUCTION PLATE Plaque de portée • Tragschild • Placa de características



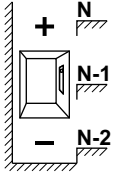
- CTDZ3LM.C** Con cornice / With adapting frame (montaggio frontale / frontal mounting)
- CTDZ3LM.F** A filo piastra / Flush mounting (montaggio posteriore / back mounting)



- Lampada di emergenza • Emergency lamp
Éclairage de secours • Notlicht • Lámpara de emergencia
- Allarme inviato • Alarm sent
Alarme envoyé • Alarm gesendet • Envío de alarma
- Sovraccarico • Overload
Surcharge • Überlast-Anzeige • Sobrecarga
- Comunicazione stabilita • Communication established
Communication établie • Alarm empfangen • Comunicación estabilizada



5.4 OFFSET PIANI • FLOORS OFFSET Décalage niveaux • Offset Etagen • Offset pisos



A VALORE • VALUE

MAPPA MENU / MENU MAP

pg. 4



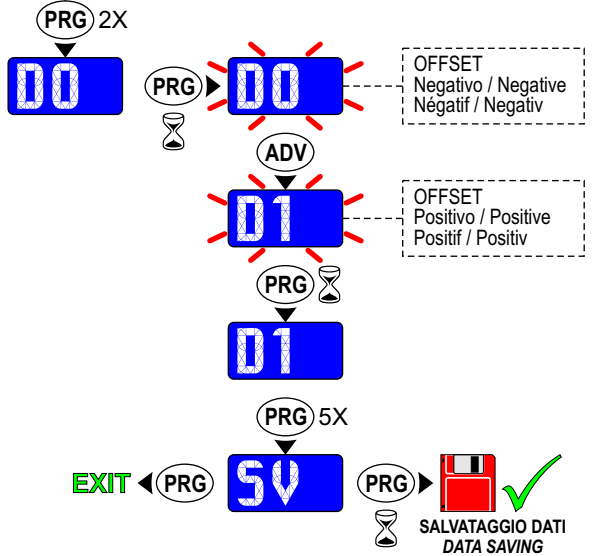
Esempio: 1 filo per piano (offset -)
Example: 1 line per floor (offset -)

	X01	X02	X03	X04	X05	X06	X07	X08	X
A9	-9	-8	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1
A8	-8	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	-
A7	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	0	-
A6	-6	-5	-4	-3	-2	-1	0	1	-
A5	-5	-4	-3	-2	-1	0	1	2	-
A4	-4	-3	-2	-1	0	1	2	3	-
A3	-3	-2	-1	0	1	2	3	4	-
A2	-2	-1	0	1	2	3	4	5	-
A1	-1	0	1	2	3	4	5	6	-
A0	0	1	2	3	4	5	6	7	8

B MODI • MODE

MAPPA MENU / MENU MAP

pg. 4

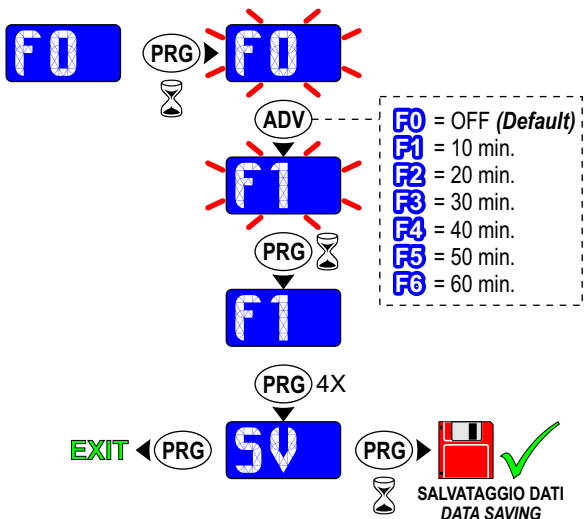
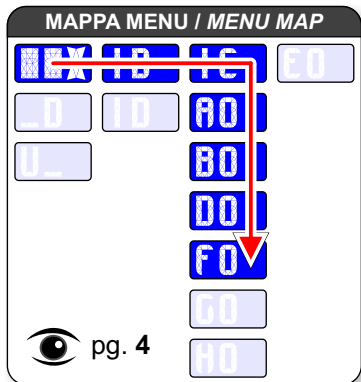


! SOLO: 1 filo per piano (B=0) / codice Gray (B=1) / codice binario (B=7) / sensore di piano (B=4/6)
 ONLY: 1 line per floor (B=0) / Gray code (B=1) / binary code (B=7) / floor sensor (B=4/6)
 SEULEMENT: 1 fil par niveau (B=0) / code Gray (B=1) / code binaire (B=7) / détecteur d'étage (B=4/6)
 NUR: 1 Draht je Etage (B=0) / Gray code (B=1) / Binär-code (B=7) / Etagensensor (B=4/6)
 SOLO: 1 hilo por piso (B=0) / código Gray (B=1) / código binario (B=7) / Sensor piso (B=4/6)

5.5

RISPARMIO ENERGETICO • ENERGY SAVING

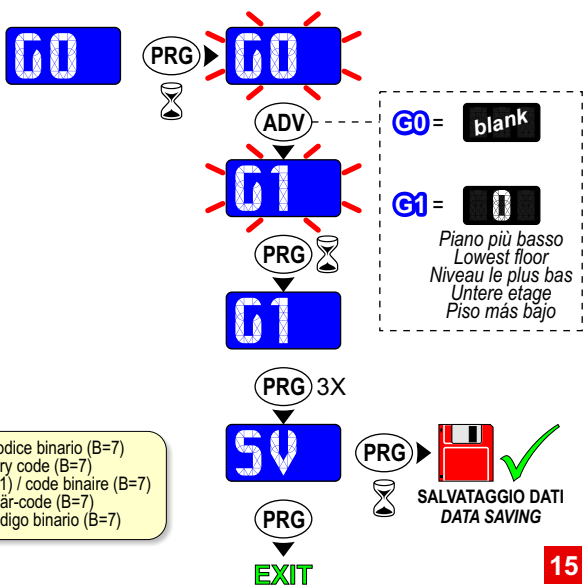
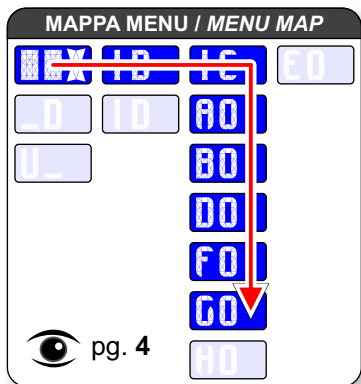
Energie-Sparfunktion • Ahorro energético



5.6

IMPOSTAZIONI PRIMA VISUALIZZAZIONE • FIRST VISUALIZATION SETTING

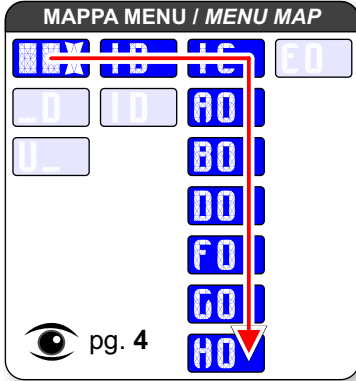
Première visualisation • Einstellungswerk erster Anzeigel • Impostación primera visualización



SOLO: 1 filo per piano (B=0) / codice Gray (B=1) / codice binario (B=7)
ONLY: 1 line per floor (B=0) / Gray code (B=1) / binary code (B=7)
SEULEMENT: 1 fil par niveau (B=0) / code Gray (B=1) / code binaire (B=7)
NUR: 1 Draht je Etage (B=0) / Gray code (B=1) / Binär-code (B=7)
SOLO: 1 hilo por piso (B=0) / código Gray (B=1) / código binario (B=7)

5.7

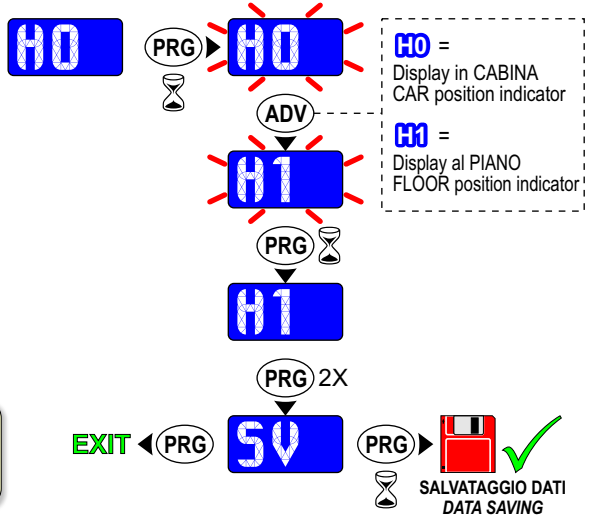
IMPOSTAZIONE GONG • GONG SETTING Configuration Gong • Gong Einstellung • Configuración Gong



pg. 4

! Solo DZ3
DZ3 only
Seulement DZ3
Nur DZ3
Sólo DZ3

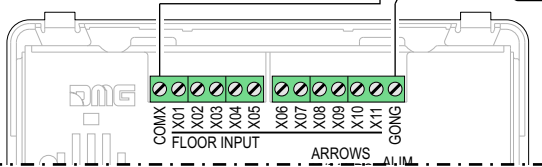
DZ3RS100B.DGF
DZ3RS100B.DGC



Trigger (12/24V DC)

HO

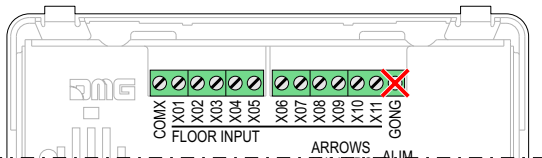
Display in CABINA (Trigger da morsetti)
CAR position indicator (Trigger from input)



- ▲ + Trigger input = 1 Gong
- ▼ + Trigger input = 2 Gong
- Nessuna freccia / No arrow + Trigger input = 1 Gong
- ▲▼ + Trigger input = NO Gong

H1

Display al PIANO (Trigger da frecce)
FLOOR position indicator (Trigger from arrows)

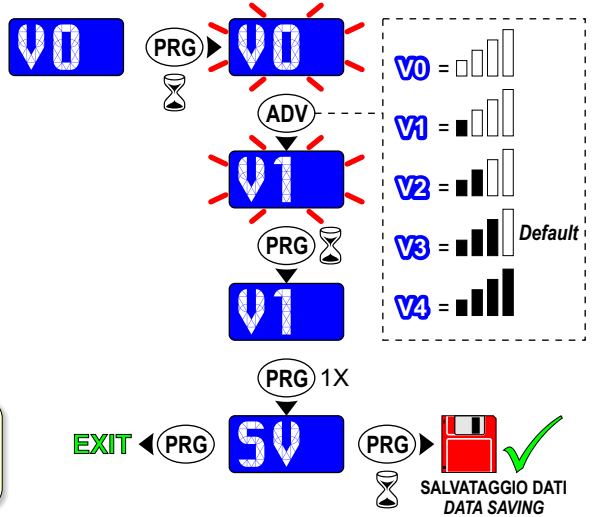
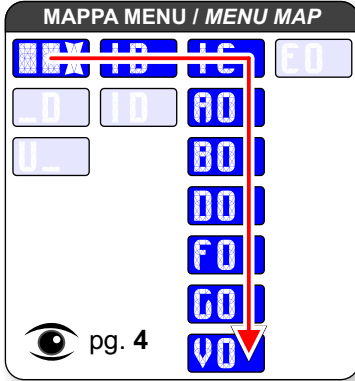


- ▲ = 1 Gong
- ▼ = 2 Gong
- ▲▼ = NO Gong

5.8

VOLUME GONG • GONG VOLUME

Volume signal sonore • Gong Lautstärke • Volumen Gong



Solo DZ3
DZ3 only
Seulement DZ3
Nur DZ3
Sólo DZ3

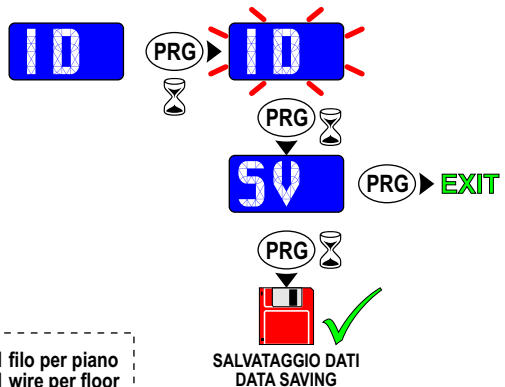
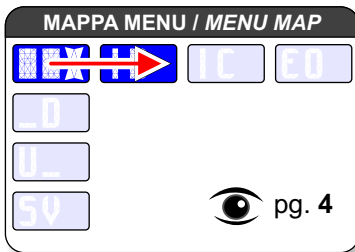
DZ3RS100B.DGF

DZ3RS100B.DGC

5.9

RESET

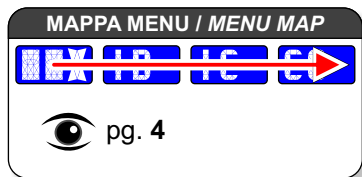
Impostazioni di fabbrica • Factory settings • Paramètres d'usine
Werkseitigen Standardeinstellungen • Configuración de fábrica



5.10

VISUALIZZAZIONE ERRORI • ERROR LIST

Affichage des erreurs • Fehleranzeige • Visualización errores



E0	Nessun errore • No error • Aucune erreur • Kein Fehler • Ningún error
E1	Errore per codice in ingresso non riconosciuto (es. Gray o 7 segmenti non riconosciuto) Unknown input protocol error (e.g. Gray or 7 unrecognised segments) Erreur protocole d'entrée incommu (ex Gray ou 7 segments non reconnus) Fehler von Eingang-Code nicht erkannt (z.B. Gray oder 7 Segmente) Error por código en entrada no reconocido (ej. Gray o 7 segmentos no reconocido)
E2	Il check di verifica dei dati è errato: ripristinare la configurazione di default Data check result is wrong: enter default settings again. Le check de vérification des donnés est inexact: rétablir la configuration du default. Der Nachprüfungs-Check der Daten ist nicht korrekt: die Default Konfiguration rückstellen El check de verificación de los datos está errado: restablecer la configuración de predefinido
E3	Errore input MEA o AUTINOR non valido (le caratteristiche del segnale non sono riconosciute) Invalid MEA/AUTINOR input error (unrecognised signal characteristics) Erreur entrée MEA ou AUTINOR non valable (les caractéristiques du signal ne sont pas reconnues) Fehler Input MEA oder AUTINOR ungültig (die Eigenschaften des Signals wurden nicht erkannt) Error input MEA o AUTINOR no válido (las características del señal no se reconocen)
E4	Errore MEAAUTINOR codice non ricevuto (sono trascorsi 3 secondi senza che sia stato riconosciuto un segnale) MEA/AUTINOR no signal error (where 3 seconds pass without a signal being recognised) Erreur MEA/AUTINOR pas de signal (3 secondes se sont écoulées sans que le signal ne soit reconnu) Fehler MEAAUTINOR no signal (es sind drei Sekunden vergangen, ohne dass ein Signal erkannt wurde) Error MEAAUTINOR no signal (transcurrieron 3 segundos sin que se reconozca un señal)
E5	Lettura sensore posizione non valida • Error in reading sensor • Erreur lecture du capteur • Fehler Ablesung des Magnetschalters • lectura sensor de posición no válida
E6	Sensore di posizione in attesa reset (posizione non definita) • Position sensor waiting for reset (position not settled) • Détecteur de position en attente reset (position non définie) • Positions-Sensor in RESET Wartezeit (Position nicht definiert) • Sensor de la posición en espera de reinicialización (posición no definida)
E8	Alimentazione insufficiente per funzioni di salvataggio dati • Insufficient supply for data save functions • Alimentation insuffisante pour enregistrement données • Ungenügende Versorgung um Daten zu speichern • Alimentación no suficiente para copia de seguridad de los datos
E9	Errore generico non precisato (es.: programmazione della visualizzazione con errore attivo) • Unidentified generic error (ex.: programming a view with an active error) • Erreur générique non précisé (ex.: programmation de la visualisation avec erreur actif) • Allgemeiner Fehler nicht spezifiziert (z. B.: Programmierung der Anzeige mit aktivem Fehler) • Error genérico no especificado (ej: programación de la visualización con el error activo)



La cancellazione del codice avviene in modo automatico quando l'errore viene eliminato.
The code deletion happens automatically when the error is cleared.
L'effacement du code se fait en automatique lors que l'erreur est éliminé.
Die Löschung des Codes erfolgt automatisch sobald der Fehlers gelöscht wird
La cancelación del código se produce automáticamente cuando se elimina el error.

6

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO • MOUNTING INSTRUCTIONS

FICHE DE MONTAGE • MONTAGEANLEITUNG • INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Su piastra 1,5 ÷ 2 mm • On 1,5 ÷ 2 mm faceplate

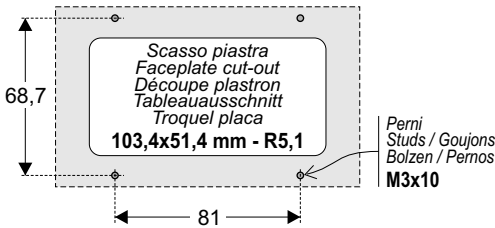
Sur plastrons épaisseur 1,5 ÷ 2 mm • Auf Tableaus 1,5 ÷ 2 mm Stärke • En placas 1,5 ÷ 2 mm

**A filo piastra / Flush mounting
(montaggio posteriore / back mounting)**

DZ3RS100B.D0F

DZ3RS100B.DGF

CTDZ3LM.F

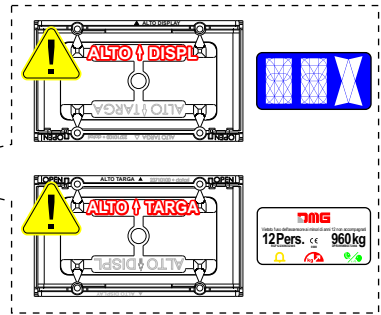
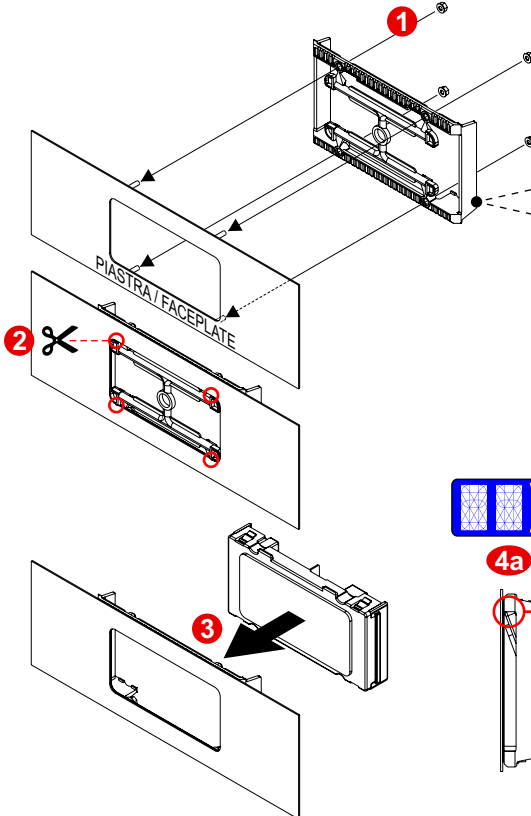
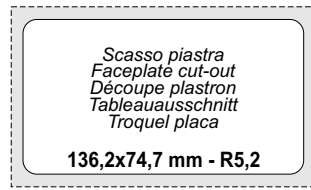


**Con cornice / With adapting frame
(montaggio frontale / frontal mounting)**

DZ3RS100B.D0C

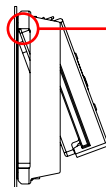
DZ3RS100B.DGC

CTDZ3LM.C

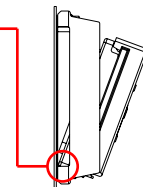


4a

Vista posteriore
Back view



4b



5

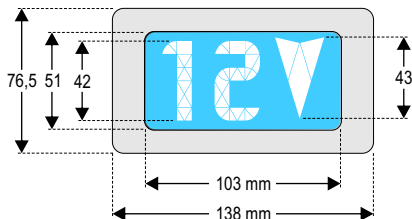


7 CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL FEATURES

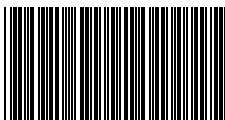
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES • TECHNISCHE DATEN • CARACTERISTICAS TECNICAS

Alimentazione • Power supply Alimentation • Versorgung • Alimentación	12/24V dc
Alimentazione ingressi di posizione Power supply position input Alimentation entrées de position Speisung Positionseingänge Alimentación entradas de posición	12/24V dc
Assorbimento max • Max. absorbed power Absorption maxi • Max. Aufnahme • Absorción máx.	200 mA (12V) - 110 mA (24V)
Temperatura di esercizio Operating temperature Température de fonctionnement Betriebswarm Temperatura de funcionamiento	-10°C + +50°C
Ingressi non polarizzati • Floor inputs not-polarised • Entrées niveaux non polarisées Nicht gepolte Eingänge Etagen • Entradas de pisos no polarizadas	

DZ3 / CTDZ3



DMG SpA
Via delle Monachelle, 84/C
00071 POMEZIA (ROMA) • ITALIA
Tel. +39 06930251 • Fax +39 0693025240
info@dmg.it • www.dmg.it



93010217